

臺灣標準檢驗局與蒙古標準暨度量衡局
標準化、度量衡及符合性評估合作瞭解備忘錄

臺灣標準檢驗局與蒙古標準暨度量衡局（以下簡稱為「雙方」）。

相信本局與蒙古標準化暨度量衡局合作將促使標準化、度量衡及符合性評估的更進一步發展，使兩國在標準化、度量衡及符合性評估領域得以互蒙其利；

考量標準化、度量衡及符合性評估活動（特別在國家量測標準比對上）的國際調和需要；

瞭解標準化、度量衡及符合性評估對繁榮產業的需求及重要性；

考量在科學及科技合作的雙邊利益；

雙方同意：

第一條

雙方本於誠信精神進行合作。為達到此一目標，雙方應互通彼此工作重點及達成結果、使雙方都能瞭解在符合性評估、科技及人員交換之共同計畫。

第二條

雙方合作特別涵蓋下列領域：

1. 實驗室間國家量測標準的比對；
2. 研究訪問及專家交換，特別是標準化、度量衡及符合性評估領域的年輕科學家及博士學生；
3. 新領域的聯合研發活動；
4. 提供蒙方現代實驗室設備的諮詢服務。

第三條

雙方合作應基於下列方向：

1. 特別活動應詳述於工作計畫。該工作計畫應由雙方定期更新及同

意。

2. 原則上，雙方應各自負擔合作所衍生費用。提供訓練之一方應負擔學員當地交通費；至於學員之國際旅費及膳宿費用，則由（學員）派遣國給付。

提供諮詢及訓練之專家之國際旅費、當地之交通費及膳宿費用，應由邀請國給付。

有關專家與學員交流之特定細節應另行訂定辦法及議定書規定之。

3. 雙方在可利用的財務資源下，進行研發活動。
4. 雙方交換期刊及標準。

第四條

1. 本備忘錄有效期限為兩年，除非另經修正或終止，否則自動續延兩年。
2. 本備忘錄自雙方簽署日起生效。
3. 任一方得在六個月前書面通知另一方終止本備忘錄。
4. 本備忘錄以英文繕製二份。

立約人：

臺灣標準檢驗局

立約人：

蒙古標準暨度量衡局

簽名：_____

林能中
局長

簽名：_____

Erdenebileg Galsandorj
副主席

日期： 2005年1月4日

日期： 2005年1月12日

地點： 臺灣臺北

地點： Ulaanbaatar, 蒙古

Memorandum of Understanding

on

Cooperation in the Field of Standardization, Metrology and Conformity Assessment

between

Bureau of Standards, Metrology and Inspection (BSMI)

Taipei, Taiwan

and

Mongolian Agency for Standardization and Metrology (MASM)

Ulaanbaatar, Mongolia

Bureau of Standards, Metrology and Inspection (BSMI), Taipei, Taiwan and Mongolian Agency for Standardization and Metrology (MASM), Ulaanbaatar, Mongolia (hereinafter referred to as "the Parties")

Believing that the cooperation between BSMI and MASM will further the development of standardization, metrology and conformity assessment to the benefit of the Parties which represent their respective countries in the field of standardization, metrology and conformity assessment;

Considering the need for international harmonization of standardization, metrology and conformity assessment activities, especially the comparability of national measurement standards;

Understanding the need for, and significance of, standardization, metrology and conformity assessment for the prosperity of industry;

Considering the bilateral interests in mutual scientific and technological cooperation;

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties aspire to cooperate in a spirit of trust and confidence. To achieve this aim, they will inform each other of focal points of work and the results achieved, come to an understanding on joint projects in the fields of conformity assessment, science and technology and exchange personnel working in these fields.

Article 2

Cooperation will cover the following areas in particular:

1. Interlaboratory comparisons of national measurement standards;
2. Study visits and exchange of experts, especially young scientists or doctoral students in the field of standardization, metrology and conformity assessment;
3. Joint research and development activities in realisation of new principles; and
4. To provide consultation on modern laboratory equipment to Mongolia.

Article 3

Cooperation between the Parties will be based on the following:

1. The program of particular activities shall be specified in a working program. The working program will be updated and agreed in due time by both Parties.
2. In principle, each Party shall bear their own costs in the course of cooperation. The costs for local transportation of trainees shall be covered by the Party providing the training; the costs for the international travel and subsistence of the trainees shall be covered by the sending Party.

The expenses for international travel, local transportation and subsistence for experts providing consultation and training, shall be covered by the inviting Party.

The specific details regarding the exchange of experts and trainees will be provided in separate arrangements and protocols.

3. Implementation of research and development activities depends on the availability of financial resources of both Parties.
4. To exchange publications and standards developed by either Party.

Article 4

1. This Memorandum shall be valid for a period of two years and shall be automatically extended every two years unless otherwise amended or terminated.
2. This Memorandum shall come into effect upon signing by both Parties.
3. Either Party may terminate this Memorandum by providing the other Party with a written notice at least six months in advance.
4. This Memorandum is done in duplicate in the English language.

For: The Bureau of Standards, Metrology
and Inspection of Taiwan

For: The Mongolian Agency for
Standardization and Metrology of Mongolia

By: 

Neng-Jong Lin
Director General

By: 

Erdenebileg Galsandorj
Vice Chair

Date: January 4, 2005

Date: January 12, 2005

Place: Taipei, Taiwan

Place: Ulaanbaatar, Mongolia